

“A Dog of Flanders” onbekend in Vlaanderen, des te meer in Japan

**Tot 29 augustus loopt er in de Koningin Fabiolazaal in Antwerpen een merkwaardige tentoonstelling : “ A Dog of Flanders, een nooit geziene kijk op Vlaanderen”. Op 3 mei was er op Canvas ,op een onkristelijk uur de documentaire: “Patrasche – a dog of Flanders – made in Japan” te zien. De makers van deze documentaire An van. Dienderen en Didier Volckaert zijn eveneens de samenstellers van het prachtige boek met dezelfde naam van de tentoonstelling uitgegeven bij Lannoo.**

Waarover gaat het? Op 25 januari 1908 sterft een verarmde schrijfster Ouida (spreek uit Wieda) in Viareggio, nabij Pisa. Haar echte naam is Maria Louisa Ramé. Tot aan haar dood bleef ze zich koesteren aan haar half-Franse afkomst, alhoewel ze werd geboren in Bury St Edmund’s nabij Cambridge. Eén jaar voor haar dood was er in de Britse pers een oproep verschenen om de berooide schrijfster toch aan een overlevingspensioen te helpen. Ze was een verwoede hondenliefhebster en bij het topunt van haar succes had ze niet minder dan 30 honden.

In augustus 1871 trok Ouida, met haar moeder en trouwe meid plots weg uit Engeland om een “Grand Tour” te maken op het continent. Eerst bezoekt ze Brussel en betreft een kamer in het Hôtel de l’Europe aan het Koningsplein (nu het Magrittemuseum). Ze bezoekt de toenmalige “musts” van België : Brugge, Antwerpen, Spa en de Ardennen. Maar ze maakt ook kennis met de schilderijencollecties van de Brusselse en Antwerpse musea. Wat haar opvalt in ons land zijn de hondenkarren. In 1824 verbiedt Frankrijk het gebruik van hondenkarren, Engeland volgt in 1855, maar in België worden deze pas verboden in 1952!

In 1872 verschijnt de novelle “a Dog of Flanders” en in het nu verschenen boek van Lannoo wordt deze eerste druk vertaald door Tom Naegels. De eerste zinnen zijn : “ Nello and Patrasche were left all alone in the world. They were friends in a friendship closer than brotherhood. Nello was a little Ardennois – Patrasche was a big Fleming...”

*A Dog of Flanders* is het meest gepubliceerde boek over Vlaanderen. Het boekje, dat amper 60 pagina’s telt, heeft geleid tot een stroom van afbeeldingen, prenten en verfilmingen over dat Vlaanderen. Zo was het verhaal begin 20<sup>e</sup> eeuw enorm populair in de Verenigde Staten. Dat leidde uiteindelijk tot vijf Hollywoodfilms. De oudste dateert uit 1914, de meest recente is gerealiseerd in 1999. Het verhaal werd in Japan reeds geïntroduceerd in 1908. Het is er verplichte schoollectuur en de personages behoren er tot het collectieve geheugen. Dit is onder meer te danken aan een waanzinnige populaire animatiereeks uit 1975. Deze serie trok elke avond zo’n 30 miljoen kijkers en wordt sindsdien jaarlijks heruitgezonden. Het aantal gedrukte exemplaren van het boek loopt wereldwijd in de 100 miljoen. Japan alleen kent al zo’n 500

herdrukken. In Vlaanderen is de novelle bijna totaal onbekend. Van Ouida heeft hier niemand ooit gehoord!

*Patrasche A dog of Flanders – Made in Japan*, de bekroonde documentaire van Didier Volckaert & An van. Dienderen kan men bestellen via [dvd@dogofflanders.be](mailto:dvd@dogofflanders.be)

De tentoonstelling in de Koningin Fabiolazaal, Jezusstraat 28, 2000 Antwerpen is te bezoeken tot 29 augustus 2010 (zijstraat van de Meir) en is open van 10 tot 17 uur. Gesloten op maandag.

Meer info [www.provant.be](http://www.provant.be) / [www.dogofflanders.be](http://www.dogofflanders.be)

Walter De Decker